

Paris Book Market 2023 Rights List



LEGS ÉDITION
Littérature, Culture et Patrimoine

26, Delmas 8, HT 6120
+33 7 55 25 62 18 | +509 39 29 23 92
legsedition@outlook.com
info@legsedition.net
www.legsedition.net

Sybille Claude

***Le chant des blessures* (Sélection WomenList AIEI 2018)**

The Song of Wounds

Novel - 117 pages, 2017



In the midst of Operation Baghdad, a man, poet and family father, is murdered with five bullets in his head. A dying, desperate and dejected mother succumbs to the banal disaster and the weight of a life that is thankless, bitter and too heavy to bear. Facing the distress of his country, the son decides to take off in search of artificial paradise in other skies. He takes the sea, and that's the debacle. Now, only the little Sarah stays alive, and, through books and poetry, she tries to pick up the pieces of her life.

Between the cry of revolt and the song of hope, *Le chant des blessures* narrates the tragic destiny of a family helpless in the face of the risks of a present without a future and unable to cope with the vagaries of life. Written in a luminous and poetic language, this novel is also the trial of a dilapidated society, left to violence and misery, exodus and despair.

Sybille Claude is 32. Linguist and author of short-stories, *Le chant des blessures* is her first novel published in 2017 by LEGS EDITION.

Milady Auguste

En attendant le bout de la caverne

Waiting for the End of the Cave

Novel - 193 pages, 2018



One month after the death of Professor Victor Devillefort, his niece, Mélodie Devillefort receives a video warning her of the imminence of a danger that hangs over her life. Meanwhile, in Paris, Professor Bertrand is required for the pursuit in Haiti of surprising research on Atlantis. While Raphaël Étienne, a young German painter of Haitian descent, lets himself be guided by "a lady in white" to protect Melodie. A quest will unite these characters to a discovery that will revolutionize the world ...

Machinations, passions, lies, *En attendant le bout de la caverne* is between the polar and the fantastic and mixes realism and wonderful.

Born in 1992, **Milady Auguste** is novelist and scriptwriter. *En attendant le bout de la caverne* is her first novel published in 2018 by LEGS EDITION.

Marie Desvignes

Eldéric et le Livre des Mondes

Eldéric and the Book of Worlds

Novel - 235 pages, 2019



One autumn evening, a fire declared himself in the only school of the province of Saint-André and completely destroyed it. Johann is a thirteen-year-old teenager. He was still inside and is missing in action. It is consternation. No trace of the baby boy everyone believes dead. Transported to another world, on the continent of Onirix, among the Menz people, Johann, endowed with great powers, is entrusted with a great mission: find the manuscripts of the Book stolen worlds for two centuries by the witch Theuz.

Novel of apprenticeship, story of initiation or philosophical tale, *Eldéric et le Livre des Mondes* is an initiatory journey to the heart of the fantastic, a journey that should help us discover the voice that sleeps within us.



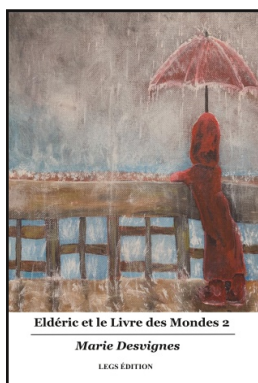
Marie Desvignes is novelist, poet, essayist and painter. She lives at Port-de-Bouc in the South of France, close to Marseille. She already published 2 books of poems and a couple of articles in *La Cause littéraire*, *Recours au poème*, *Libr-Critique*, *Viabooks* and *The Dissident* and *Legs et Littérature*.

Marie Desvignes

Eldéric et le Livre des Mondes, 2

Eldéric and the Book of Worlds, 2

Novel - 168 pages, 2021



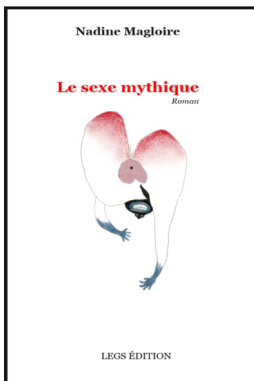
Eldéric continues his journey on the continent of Onirix to find the manuscripts of the Book of Worlds. This is the only way to restore freedom to the Menz people, kept in slavery by the spell of the witch Theuz. Helped by his friends Souleyman and Aldéria, he breaks down the doors of this world of horror designed by the witch and confronts her in his own palace. Will we finally, after several decades, witness the fall of the cruel and contemptuous Theuz? Could Eldéric take the treasure back to the White Queen and return home?

In this second volume of *Eldéric et le Livre des mondes*, Marie Desvignes plunges us into the depths of her world oscillating between marvelous fantasy and reality. Between magic tricks, deception, spinelessness and stubbornness, emotion runs through all the pages of this surprising and bewitching book.



Marie Desvignes is novelist, poet, essayist and painter. She lives at Port-de-Bouc in the South of France, close to Marseille. She already published 2 books of poems and a couple of articles in *La Cause littéraire*, *Recours au poème*, *Libr-Critique*, *Viabooks* and *The Dissident* and *Legs et Littérature*.

Nadine Magloire
Le sexe mythique
The mythical sex
 Novel - 84 pages, 2014



Le sexe mythique is a novel first published in Haiti in 1975. Author had already published eight years ago, *Le mal de vivre*, a novel that will be qualified later as the first feminist book published in Haiti by Joelle Vitiello. Magloire had developed a brief exchange with Simone de Beauvoir who had read the manuscript. If writing a feminist novel to the second half of the twentieth century in Haiti, under the Baby doc [JeanClaude Duvalier] in addition, was scandalous, the destiny of the second novel of the author, *Le sexe mythique*, did not escape this spell.

Indeed, this book is the first Haitian novel written by a woman who goes so far in the erotic description. We was always what we could call modesty romance, the veiled description of sex scenes, the fear or refusal of his body by a woman or a female character.



Nadine Magloire was born in Port-au-Prince in 1932 into a family of artists and intellectuals. Author of the first Haitian feminist novel, *Le mal de vivre de vivre*, published in 1968, *Le sexe mythique* is published in 2014 by LEGS EDITION.

Dieulermesson Petit Frère (dir.)
...des hommes et des ombres
...of Men and Shadows
 Short stories - 164 pages, 2018



The pretext is to highlight the relationship to the father. Writing the mode of filiation, the distance or the links, the symbolic heritage and the construction of the self through the paternal figure, such is therefore the main objective. The correspondences, links and/or re-presentations resulting from the image conveyed within the parental universe are often the product of a certain complexity which itself constitutes a sort of impasse in the “process of puberty subjectivation”. *...des hommes et des ombres* is a collection of thirteen stories that offer new forms of (re)appropriation of the paternal image in Haitian literature.

Authors: Franz Benjamin, Jean Watson Charles, Sybille Claude, Louis-Philippe Dalember, Marie-Josée Desvignes, Yanick Lahens, Jean-Robert Léonidas, Stéphane Martelly, Dieulermesson Petit Frère, Mirline Pierre, Guy Régis Jr, Évelyne Trouillot, Gary Victor.



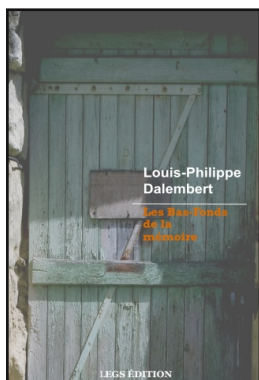
Dieulermesson Petit Frère is novelist, poet, essayist and a Ph.D candidate in literature. He already published 2 bookfs of poems, an essay and a couple of articles in *Delos: A Journal of Translation and World Literature* and *Legs et Littérature*. He edited the 18th issue of *Legs et Littérature* on Jacques Stephen Alexis (2022).

Louis-Philippe Dalember

***Les bas-fonds de la mémoire* (Bourse Barbancourt 2012)**

The Depths of Memory

Short stories - 182 pages, 2018



In the promiscuity of a two-room apartment, a couple fucks badly at night and chokes their cries for fear of disturbing those around them. A general culture competition between children from low-income neighborhoods and well-off children makes waves in Bas-Peu-de-Choses. On the eve of the Independence Bicentennial celebrations, a "diaspora" arrives in Port-au-Prince and is affected by the country's deterioration.

Indeed, this book is the first Haitian novel written by a woman who goes so far in the erotic description. We was always what we could call modesty romance, the veiled description of sex scenes, the fear or refusal of his body by a woman or a female character.



Louis-Philippe Dalember was born in Port-au-Prince on December 8, 1962. Globetrotter, former resident of the Villa Medici in Rome, he stayed in Jerusalem, traveled to Israel, Palestine, Egypt and Jordan. Winner of the Casa de las Americas prize for *Les dieux voyagent la nuit* in 2008 and of the Thyde Monnier prize from the Société des Gens de Lettres for *Ballade d'un amour inachevé* in 2013, he received the book prize France Bleu/Page des libraires and the Orange Prize for *Avant que les ombres s'effacent* (2017). He was the finalist of the Goncourt Prize in 2021.

Stéphane Chaumet

L'île impasse

The Dead End Island

Narrative - 102 pages, 2019



In a small hostel in the heart of the city center where he takes up residence, the man feels cloistered. He wants to see the country, to walk in the city and to meet people. With Giovanni, his improvised guide, he walks the streets of this contrasting capital which puts before his eyes the past and the present of this republic today in turmoil: Champ de Mars, Bicentenaire, Croix-des-Bossales. But it was in Jacmel alongside Jésumène that he discovered the blue of the sea, art, voodoo and above all the impasse...

Story of a country, discovery of a friendship, *L'île impasse* is the story of an encounter, a passion and a promise that is not said but takes shape in the heart of the island at the end of the impossible dreams.



Stéphane Chaumet was born in Dunkerque in the Hauts-de-France region in 1971. He has lived in several European countries including Germany, Belgium and Spain, in America including Mexico, Argentina, El Salvador, Colombia, and the United States and Asia including China and Singapore. Author of books of poetry and novels, after a stay in Haiti a couple of times, he wrote *L'île impasse*, his second story, published in 2019 by LEGS ÉDITION.

Collectif

...des maux et des rues

...of Pain and Streets

Short stories - 126 pages, 2014



May 31, 2014, the city center of Port-au-Prince becomes dust. The Rue de la Reunion, Rue de l'Enterrement and Saint-Honoré are shot down by bulldozers; the jackhammers and improvised demolishers of the Saint-Joseph portal. Fourteen writers and one historian remember these streets and propose to write the history of the lower part of the city; of these places become without landmarks/dens, to tell the world that here the streets had a soul. And that memories remain beyond the gray dust of rubble.

Fifteen texts by fifteen Haitian authors form this collection of short stories whose mission is to revive the lower part of the city of Port-au-Prince disfigured by time and the last earthquake.

The Authors: Dominique Batrville, Faubert Bolivar, Jean Watson Charles, Wébert Charles, Marc Exavier, Charles Frédo Grand-Pierre, Georges Eddy Lucien, Kettly Mars, Jean-Euphèle Milcé, Dieulermesson Petit Frère, Mirline Pierre, Emmelie Prophète, Marie Alice Théard, Gary Victor, Évains Wêche.

Yanick Lahens

La petite corruption

Petty Corruption

Short stories - 106 pages, 2014



La petite corruption is a collection of seven stories which tell all the flavor of social, political and cultural Haitian experience. The decline of the average class, the massive and increasing departure of executives towards other skies in search of better future. A work that sketches a real picture of the harsh Caribbean reality, imprinted with modernity and originality. The collection plunges us into a feminine universe and puts before our eyes characters ordinary people in extraordinary situations. Brave women, victims in their flesh and in their souls and beautiful" dreams.



Yanick Lahens was awarded the Femina Prize in 2014 for *Bain de lune* and Carbet de la Caraïbe et du Tout-Monde 2020 Prize for all of her work. Holder of the French-speaking world chair at Collège de France, she lives in Haiti where she writes and is involved in community life with young people.

Yanick Lahens

***La folie était venue avec la pluie* (Prix Joseph D. Charles 2015)**

The Madness had come with the Rain

Short stories - 132 pages, 2015



The stories of Yanick Lahens tell the Haitian daily life without sparing it –with all the violence, misogyny and misery of which his stories attest. But there is also that refusal that gives hope. Even if it is only the beautiful escape of the young protagonist in the new eponymous of this collection, when she protests: "the first time, I would not want it to be Obner". And me neither, I would not want it. With all my heart. For once it's not a rape story. For once. "I'm twelve years old and I feel strong and beautiful".

Carolyn Shread



Yanick Lahens was awarded the Femina Prize in 2014 for *Bain de lune* and Carbet de la Caraïbe et du Tout-Monde 2020 Prize for all of her work. Holder of the French-speaking world chair at College de France, she lives in Haiti where she writes and and is involved in community life with young people.

Marie Alice Théard

Star

Star

Novel - 236 pages, 2016



Marie Alice Théard transports us to the nineteenth century, at the time of the government of Jean-Pierre Boyer, to tell us the impossible idyll between "an educated aristocrat with fair skin, and a black illiterate, former slave no doubt". A scandal that angered and upset this family now struggling with itself. Written in a bright language, Théard spreads before our eyes, wounds, among others hypocrisy, prejudice, discrimination of all kinds that eat away at our society.

More than an adventure, *Star* is a dive into national history to revive the drama of the family Cénauque. By staging the divine Santélia, this character full of courage who did not hesitate to dance on the volcano, Marie Alice Théard invites the human being to get rid of constraints and social conventions and demand freedom as a right.



Poet, novelist, art critic, Marie Alice Théard has directed for over thirty years the art gallery Festival arts, which promotes Haitian painting. She is a member of the International Writers Association (IWA), the International Association of Art Critics (IAIS). *Star* is published in 2016 by LEGS ÉDITION.

Indran Amirthanayagam

Il n'est de solitude que l'île lointaine

The Only Loneliness is the Distant Island

Poetry - 110 pages, 2020



With a deep lyricism, the author shows himself to his heart's content even in his imperfect intimacies. Between a field of revolt and regret, a hymn of joy and peace, the poems say the conquests and the rout of the poet, the crazy promises of the times to come and the heavy silence of the nights of the distant country, the cry of departures, the noises and the foggy mornings of this new world that awaits it. From a luminous writing, *il n'est de solitude que l'île lointaine* is a poetry of the heart, the body, contrary winds and island dreams.



Indran Amirthanayagam is an American poet and diplomat. He writes in English, Spanish, French, Portuguese and Creole. Author of more than a dozen of collections of poems among which *The Splintered Face* among others: *Tsunami poems* (2008), *Ceylon R.I.P.* (2001), *La pelota del pulpo* (2012), *Uncivil War* (2013), *il n'est de solitude que l'île lointaine* is his second collection of poems in French published by LEGS EDITION.

Niels Planel

Paris-Tokyo. Poème eurasien de langue française

Paris-Tokyo. Eurasian poem in French language

Poetry - 111 pages, 2019



Paris-Tokyo comes as an odyssey of the quest, a utopia of (re)construction of oneself and (re)appropriation of the other. Poetry of noises and the end of the world, story of lives and urgency of saying, all the human warmth passes through verses expressing the happiness of the poet to leave. Set out to meet the unknown. He dreamed of so many countries, territories, cities and bodies, spaces and silences that he wanted to leave to feel freed from his loneliness, from his overflow of illusions and from a love that he carried against all odds. Leave, finally, to embrace the unknown.



Born in Helsinki, **Niels Planel** is a graduate of Harvard Kennedy School where he received the Lucius Littauer Prize for Academic Excellence. Professor at Sciences Po, local elected official, he worked with the Prime Minister Koizumi in Tokyo and at the World Bank. He is the author of five books published between 2007 and 2019, *Paris-Tokyo. Poème eurasien de langue française* is his first collection of poems. EDITION.

Snayder Pierre-Louis

Nulle veine n'est fumante quand la joie est borgne

No Vein Is Smoking When Joy Is Blind

Poetry - 111 pages, 2022



Nulle veine n'est fumante quand la joie est borgne is a book that you have to meet as you go to discover the song of the world. For this impulse of the living and the dream that emanates from poetic saying. For this need for tenderness that is born on the page. Finally for this breath of life that words breathe in the face of the daily chaos that erases hope.

The verse in Snayder Pierre-Louis oscillates between song and scansion. The strength of his poetry lies in its power of suggestion and this invitation to meditation. Poetry full of gravity and sincerity. *Nulle veine n'est fumante quand la joie est borgne* marks the birth of a poetic voice full of promise.



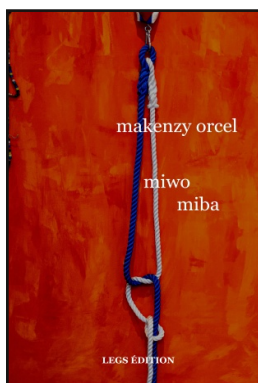
Snayder Pierre-Louis is a journalist and poet. Author of books of poems as *Kadans Kè* (2015), *Que les mots se souviennent* (2016) and *Le mur blanc de ton nombril* (2017), he edited the anthology *Nous sommes tous des Africains* in 2017. He received the third prize ex aequo of the French-language poetry competition Plume du Paon for his poem entitled "I love you" and the Mila Francophone Book Prize for *Le mur blanc de ton nombril* in 2017. *Nulle veine n'est fumante quand la joie est borgne* is his fourth book of poems.

Makenzy Orcel

Miwo miba

Below above

Poetry - 71 pages, 2022



Makenzy Orcel belongs to the long generation of writers who bear the name "damn poet". These poets are full of talent and choose to live their lives outside of all the norms established by society. Times have changed, times are not the same, but these poets are still fashionable. Orcel symbolizes the mode of these writers. After all, this is the essence of his poetry.

Orcel's literature comes from the gut. It carries the marks of life, childhood, memories, dreams and wounds. The poet never forgets his past, his childhood images and all the beautiful memories that dominate his thoughts. It's been ten years since he left his mark on Haitian literature like a layer of ink on notebook paper. His poetry is based on body and love, time and childhood, city and space.



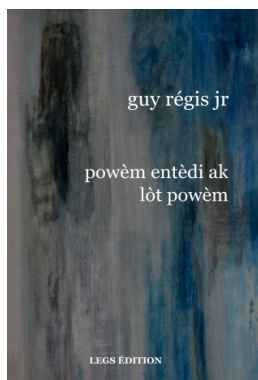
Makenzy Orcel was born in 1983. Poet and novelist, he published his first book of poems, *La douleur de l'étreinte*, in 2007. In 2010, a few months after the earthquake, he signed his first novel, *Les immortelles*, which attracted the spotlight. Republished in 2012 in Paris, the book was awarded the Thyde-Monier Prize of the SGDL. Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres in 2017, he received several prizes, like the Éthophile Prize, the Louis-Guilloux Prize and the Littérature-Monde Prize for his novel *L'Ombre animale*. He is selected for the Goncourt prize 2022.

Guy Régis Jr

powèm entèdi ak lòt powèm

Forbidden Poem and Other Poems

Poetry - 135 pages, 2020



Forbidden Poems and Other Poems is a book made with a series of words that say without hesitation all the things people are afraid to talk about during the day. It gathers all the sweet words that make life bloom in the night. Every poem in this book is a wish that life can flourish even when the night blocks the sun at the tip of dawn. It is a song of hope brought by the poet, a verse drawn for love to spread without measure like a pedestal in the Christmas season.

This anthology of poems includes 4 books. It contains *Zanmzèl* and *Zombi 28/28* *Forbidden Poem* that appeared for the first time in 2016 and 3 other records which are *Movesijèr*, *Love and Death* and *Leta*.



Guy Régis Jr is a poet, actor, playwright and comedian. Director of the Quatre Chemins Theater Association, he translated into Haitian Creole *L'étranger* by Albert Camus published by the National Presses of Haiti in 2008. He presented several of his creations on the stage of the Tarmac de la Villette in Paris, he is the author of ten theater plays. He was recently laureate of the residence at the villa Medici in Rome (2021-2022) and named Chevalier de l'Ordre des arts et des lettres by the former French minister of culture Audrey Azoulay.

Dieulermesson Petit Frère

Poème pour une petite fille à l'autre bout du monde

Poem for a Little Girl on the Other Side of the World

Poetry - 129 pages, 2022



About otherness, a song of love and sincerity, the poem for a little girl on the other side of the world is an invitation to the intimate sphere of the poet. It is the figuration of the paternal real taken to its highest point. A father, a little girl meet somewhere, at the other end of a street, a train station, to talk about friendship, life and their regrets, to take stock of all their actions. missed and give each other reasons to love each other, despite the distance, the disarray and the madness that can arise from absence.

Poème pour une petite fille à l'autre bout du monde is a work of anthology by bringing together three books around a single thematic game: the imagery of the self in the eyes of the other.



Dieulermesson Petit Frère is novelist, poet, essayist and a Ph.D candidate in literature. He already published 2 books of poems, 1 essay and a couple of articles in *Delos: A Journal of Translation and World Literature* and *Legs et Littérature*. He edited the 18th issue of *Legs et Littérature* on Jacques Stephen Alexis (2022).

Ar Guens Jean Mary

wòch se premye pwen m voye deja (Prix international de l'invention poétique)

Throwing stones is my first way to express my anger

Poetry - 72 pages, 2023



Throwing stones is my first way to express my anger expresses a burst of anger coming out with all the force from the poet's gut. It is the dimension of rage that inhabits him and his impotence in the face of injustice and all the evil that strikes around him. He brings the words of those who don't have a voice to speak, to call hardship after poverty, barbarism and bad life. It also brings the song of all the innocents who are dying of suffocation, those whose path is blocked by darkness because they do not find a piece of sunshine to brighten their lives. It is a fight against all the obstacles that want to take life hostage.



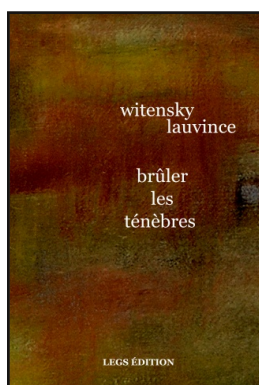
Ar Guens Jean Mary was born in Port-au-Prince in 1992. Poet-performer, slammer, he studied Education Sciences at the Jacmel Public University, and is the cultural manager of the Maurice Cadet Center in Jacmel. *Throwing stones is my first way to express my anger* is his fourth collection of poem.

Witensky Lauvince

Brûler les ténèbres (Prix international de l'invention poétique)

Burning the darkness

Poetry - 101 pages, 2023



There is in the poetry of Witensky Lauvince something grave and luminous that is assimilated to fairy lights, witnesses of the trans-figuration of the nocturnal shadows in a vegetation bursting with beauty. Sometimes a flame, sometimes a sun, the words of the poet are of an incandescence of high reach that embraces the decline to make way for the absolute desire to make life hope and reborn the burned dreams from the ashes of oblivion. *Burning the darkness* is a great dive into the universe of dreams, of imagery with elliptical and evasive content.



Witensky Lauvince Witensky Lauvince was born on December 29, 1996 in Léogâne. Poet and novelist, he is the author of two novels published in 2016 and 2020. *Burning the darkness* is his first collection of poems.